

ESTRATEGIAS
PARA EL DESARROLLO PLURICULTURAL
DE LA LENGUA ORAL Y ESCRITA **III**

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PREESCOLAR Y
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
MÉXICO 2000

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Rectora: **Marcela Santillán Nieto**

Secretario Académico: **Tenoch E. Cedillo Ávalos**

Secretario Administrativo: **Arturo Eduardo García Guerra**

Director de Planeación: **Abraham Sánchez Contreras**

Director de Servicios Jurídicos: **Juan Acuña Guzmán**

Directora de Docencia: **Elsa Mendiola Sanz**

Directora de Investigación: **Aurora Elizondo Huerta**

Director de Biblioteca y Apoyo Académico: **Fernando Velázquez Merlo**

Directora de Difusión Cultural y Extensión Universitaria: **Valentina Cantón Arjona**

Subdirectora de Fomento Editorial: **Anastasia Rodríguez Castro**

Coediciones: **Angélica Sánchez Cabrera**

Director de Unidades UPN: **Adalberto Rangel Ruiz de la Peña**

Coordinadoras de la serie LEP y LEPMI: **Gisela Salinas Sánchez**

María Victoria Avilés Quezada

© Derechos reservados por la UPN

Esta edición es propiedad de la Universidad Pedagógica Nacional

Carretera al Ajusco núm. 24, Col. Héroes de Padierna

Delegación Tlalpan, C. P. 14200, México, Distrito Federal

Primera edición, 2000

Primera reimpresión, 2001

Queda totalmente prohibida la reproducción parcial o total de esta obra, sus contenidos y portada, por cualquier medio.

Portada y diseño: **Angel Valtierra Matus**; *formación:* **Luis Valdés**

Impreso y hecho en México

Ilustración de la portada: **Murales de Diego Rivera**
en la Secretaría de Educación Pública

ÍNDICE

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| PRESENTACIÓN | 7 |
| ESTRUCTURA DEL CURSO | 8 |
| UNIDAD I. EL PAPEL DE LAS ESTRATEGIAS Y LA EVALUACIÓN EN LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTAS PEDAGÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA O EL APRENDIZAJE DE ALGÚN ASPECTO O HABILIDAD DE LA L1, L2 O AMBAS | 11 |
| Tema 1 | 11 |
| Tema 2 | 13 |
| Sesión final | 14 |
| Criterios de evaluación | 15 |
| UNIDAD II. TALLER PARA LA FORMALIZACIÓN DE UNA PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA LA ENSEÑANZA O EL APRENDIZAJE DE ALGÚN ASPECTO, HABILIDAD, CONOCIMIENTO O ACTITUD DE LA L1, L2 O AMBAS EN PREESCOLAR O PRIMARIA INDÍGENA | 16 |
| Estrategia de trabajo | 16 |
| Sesión 1 | 17 |
| Sesión 2 | 18 |
| Sesión 3 | 18 |
| Sesión 4 | 19 |
| Sesión 5 | 19 |
| Sesión 6 | 20 |
| | 20 |
| | 5 |

| | |
|-------------------------------|----|
| Sesión 7 | 21 |
| Sesión 8 | 21 |
| Sesión 9 | 22 |
| Sesión 10 | 22 |
| Sesión 11 | 23 |
| Sesión 12 | 23 |
| Criterios de evaluación | 25 |
| BIBLIOGRAFÍA | |

P R E S E N T A C I Ó N

La tercera edición del curso Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, se orientó a la revisión de algunas cuestiones que contribuyeran a la construcción y formalización de propuestas pedagógicas en el campo de la lengua. Si usted optó por titularse con una Propuesta Pedagógica en este campo de conocimiento escolar, la segunda unidad de este curso está destinada a ofrecerle diversos apoyos para concluir y formalizar su propuesta con fines de titulación, a partir de un trabajo de taller.

El curso se encuentra dividido en dos unidades: la primera ofrece la revisión de algunos elementos a considerar en la construcción de propuestas pedagógicas para la enseñanza o el aprendizaje de algún aspecto, conocimiento, habilidad o actitud de la primera lengua (L1), la segunda lengua (L2) o ambas en preescolar o primaria indígenas. Dicha unidad es el cierre de los trabajos del campo de la lengua y se ha organizado para realizar un trabajo de dos temas en cuatro sesiones semanales (o dos quincenales).

La segunda unidad está dirigida a apoyar a los estudiantes-maestros que optaron por realizar su trabajo de titulación con una Propuesta Pedagógica en el campo de la lengua. El trabajo propuesto es tipo taller y está orientado a la conclusión y formalización de la Propuesta Pedagógica con fines de titulación.

La intención es concluir el trabajo en aproximadamente tres meses (12 sesiones en modalidad semanal o seis quincenal), a partir de recuperar los avances de semestres anteriores y el trabajo de las cuatro primeras sesiones de este curso. La asistencia a las sesiones del taller será obligatoria (ver Instructivo de Titulación) y la evaluación, a partir del trabajo de titulación, se considerará para la evaluación y acreditación respectiva de los cuatro cursos del octavo semestre. El estudiante se concentrará exclusivamente en la elaboración de su trabajo de titulación en estas últimas sesiones de la licenciatura como parte de su formación.

El tiempo recomendable para cada sesión del taller son 6 horas semanales, a fin de posibilitar el trabajo grupal y asesorías individuales. Sin embargo, puede adecuarse de acuerdo a las condiciones de cada subsede o unidad.

El trabajo del taller de formalización resulta fundamental, por las posibilidades de discutir y compartir avances, así como por el intercambio de estrategias, sugerencias y apoyo bibliográfico para la conclusión de su trabajo de titulación. La dedicación y constancia en su trabajo de propuesta son indispensables, pues este es el material básico a discutir y revisar en cada sesión del taller.

ESTRUCTURA DEL CURSO

OBJETIVO GENERAL

El estudiante-maestro reconocerá algunos aspectos pedagógicos y metodológicos a considerar en la elaboración de propuestas pedagógicas en el campo de la lengua y, en su caso, formalizará los avances de su propuesta con fines de titulación.

UNIDAD I.

EL PAPEL DE LAS ESTRATEGIAS Y LA EVALUACIÓN
EN LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTAS PEDAGÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA
O EL APRENDIZAJE DE ALGÚN ASPECTO, HABILIDAD, CONOCIMIENTO O ACTITUD
DE LA L1, LA L2 O AMBAS EN PREESCOLAR O PRIMARIA INDÍGENA

OBJETIVO

El estudiante reconocerá la importancia de considerar las estrategias para la enseñanza o el aprendizaje y la evaluación en la elaboración de propuestas pedagógicas en el campo de la lengua.

Tema 1. En busca de estrategias metodológico-didácticas innovadoras para la enseñanza o el aprendizaje de algún aspecto, habilidad, conocimiento o actitud de la L1, la L2 o ambas en preescolar o primaria indígenas

MAJCHRZAK, Irena (1989): "El nombre propio, enlace natural entre un ser iletrado y el universo de la escritura" en *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, Vol XXI, Núm 4, México, pp. 259-269. Tomado de Regino, Juan Gregorio (comp.): *El uso de la lengua indígena en el proceso enseñanza aprendizaje*. México: SEP/DGEI/PARE, 1994.

PRATO, Norma Lilia (1991): "Propuesta de trabajo y sistematización de actividades en Jardín de infantes y primer grado" en *Abordaje de la lectura y la escritura desde una perspectiva psicolingüística*. Buenos Aires: Ed. Guadalupe, pp. 53-97.

Tema 2. La evaluación del aprendizaje y/o enseñanza de algún aspecto de la L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígenas y su expresión en la Propuesta Pedagógica

ZÚNIGA C., Madeleine (1989): "El análisis gramatical y la evaluación de L1 y L2 en la primaria bilingüe" en *Educación bilingüe*. Santiago de Chile: OREALC- UNESCO, pp. 81-95.

DGEI (1994): "Orientaciones pedagógicas y lingüísticas" en *Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas*. México: SEP, pp. 25-45.

UNIDAD II.

TALLER PARA LA FORMALIZACIÓN DE UNA PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA LA ENSEÑANZA O EL APRENDIZAJE DE ALGÚN ASPECTO, HABILIDAD, CONOCIMIENTO O ACTITUD DE LA L1, L2 O AMBAS EN PREESCOLAR O PRIMARIA INDÍGENA

sesión 1. Hacia una Propuesta Pedagógica intercultural para la enseñanza o el aprendizaje de algún aspecto, conocimiento o habilidad en L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígena.

Plan de trabajo individual y grupal. Índice tentativo del documento final.

sesión 2. Revisión de la identificación del problema derivado de los procesos de enseñanza o aprendizaje de alguna habilidad o aspecto de la L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígena.

sesión 3. La estrategia o estrategias metodológicas de su Propuesta Pedagógica en el campo de la lengua.

sesión 4. Revisión de los referentes empíricos y teórico-metodológicos que fundamentan su Propuesta Pedagógica

sesión 5. Reconocimiento de las evidencias que sustentan su Propuesta Pedagógica

sesión 6. Revisión de la pertinencia para preescolar o primaria indígena de la Propuesta Pedagógica

sesión 7. Ampliación del conocimiento temático o pedagógico sobre el aspecto, habilidad, conocimiento o actitud a trabajar en la enseñanza o aprendizaje en la Propuesta Pedagógica (lectura, escritura, expresión oral, redacción, gramática, iniciación a la literatura...)

sesión 8. Revisión de la participación de las niñas y los niños indígenas en la construcción del conocimiento escolar a partir de su Propuesta Pedagógica

sesión 9. Integración de su Propuesta Pedagógica

sesión 10. Revisión de la introducción y las conclusiones de la propuesta

sesión 11. Revisión de las citas y referencias bibliográficas, la redacción y la ortografía de su Propuesta Pedagógica

sesión 12. Presentación de la Propuesta Pedagógica concluida para su evaluación en el taller.

Bibliografía de apoyo al Taller

CHUQUIMAMANI V. Nonato y Qui shpe S. Nancy E. (1996): "Interculturalidad en el aula y en los libros" en Godenzzi Alegre, J. (comp.) *Educación e Interculturalidad en los Andes y la Amazonia*, Cusco, Perú: Centro de Estudios regionales Andinos "Bartolomé de las Casas", pp. 329-364.

LIPPINCOTT, Dixie (1991): "La enseñanza y el aprendizaje de la lectura" en *La enseñanza y el aprendizaje en la escuela primaria. Guía práctica del maestro*. México: Paidós, pp. 40-119.

MAJCHRZAK, Irena (1991): *Ejercicios de lecto-escritura. Alfabetización a partir del nombre propio*. Villahermosa: Instituto de la Cultura de Tabasco, 35 pp.

TOUGH, Joan (1987): "Los usos de la lengua oral", basado en *El lenguaje oral en la escuela. Una guía de observación y actuación para el maestro*. Madrid: Aprendizaje Visor/MEC. Tomado de SEP/DGEI/CONAFE (1997): *Usos de la lengua indígena en la escuela primaria*, México, pp. 37-38.

UNIDAD I.

EL PAPEL DE LAS ESTRATEGIAS Y LA EVALUACIÓN EN LA CONSTRUCCIÓN DE PROPUESTAS PEDAGÓGICAS PARA LA ENSEÑANZA O EL APRENDIZAJE DE ALGÚN ASPECTO O HABILIDAD DE LA L1, L2 O AMBAS

OBJETIVO

El estudiante revisará algunos aspectos pedagógicos y didácticos a fin de considerarlos para la elaboración de propuestas pedagógicas en el campo de la lengua.

PRESENTACIÓN

Esta unidad del tercer curso, correspondiente al Campo de conocimiento escolar de la lengua, pretende ofrecer al estudiante-maestro algunas estrategias que posibiliten la reflexión y la sistematización de algunos aspectos a considerar en la construcción de propuestas pedagógicas para la enseñanza y/o el aprendizaje de algún aspecto de la L1, la L2 o ambas. En este sentido, aparecen cuestiones que consideramos prioritarias para cualquier propuesta en el campo de la Lengua. A saber: la evaluación del aprendizaje, el papel del docente en la conducción de la enseñanza y su experiencia como docente, las estrategias metodológicas didácticas y los recursos para el aprendizaje y la enseñanza.

Para esta unidad considerada de cierre, se consideran exclusivamente cuatro sesiones de trabajo, la última de ellas destinada a presentar y compartir con el grupo los avances en la elaboración de una propuesta pedagógica en el campo de la lengua. Independientemente de que usted haya optado por formalizar una propuesta pedagógica con fines de titulación en otro campo de conocimiento, será requisito para la evaluación y acreditación de este campo, pre-

sentar los avances de una propuesta pedagógica en el campo de la lengua, pues esta es la estrategia de formación del área terminal.

Como usted recordará, la intención del área terminal es que usted aprenda a identificar problemas derivados de los procesos de enseñanza y/o aprendizaje, plantear estrategias metodológico-didácticas que posibiliten dar respuesta a dichos problemas y, fundamentar dichas estrategias a partir de su experiencia docente y de los referentes teóricos que le ofreció la licenciatura en sus diferentes cursos. Es decir, la intención es que usted aprenda a hacer múltiples propuestas pedagógicas que le permitan revisar y fundamentar su trabajo docente en preescolar o primaria indígena.

Tema 1. En busca de estrategias metodológico-didácticas innovadoras para la enseñanza o el aprendizaje de algún aspecto, habilidad, conocimiento o actitud de la L1, la L2 o ambas, en preescolar o primaria indígenas

En el proceso de construcción de propuestas pedagógicas uno de los elementos más preocupantes es la estrategia o estrategias que permite(n) resolver o atender un problema derivado de los procesos de enseñanza y/o aprendizaje, en este caso de algún aspecto de la L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígenas.

Una de las cuestiones que más preocupa es si la estrategia (estrategias) posibilitarán efectiva-

mente resolver el problema identificado, ser lo suficientemente innovadoras y dar la posibilidad de generar una participación activa de los niños y niñas en la construcción del conocimiento escolar.

En muchas ocasiones, al buscar estrategias, el estudiante-maestro generalmente recurre a cuestiones que otros han propuesto. *Lo más difícil siempre es mirar lo que uno ha hecho y que le ha permitido obtener resultados, es decir, reconocer nuestra propia experiencia.*

Es frecuente escuchar a los maestros expresar que *ya no quieren ser tradicionales*. Sin embargo pocas veces revisan lo que hacen y reconocen sus propias aportaciones, logros y dificultades. No es fácil cambiar nuestras prácticas pedagógicas, no basta con sólo señalar que no se comparten estrategias tradicionales. Implica una revisión constante de nuestros haceres y no sólo de que consigamos nuevas técnicas que otros han propuesto.

La construcción de estrategias metodológicas cotidianas debiera tener siempre, como punto de partida, la propia experiencia y el reconocimiento de la pertinencia de lo que se ha hecho. Una estrategia metodológica cotidiana implica diversas actividades que permiten construir nuevas posibilidades para la enseñanza o el aprendizaje. Dichas actividades deben ser viables, secuenciadas, creativas y acordes a las posibilidades de aprendizaje de los niños y las niñas y a nuestro trabajo como docentes.

De manera particular debemos reconocer las posibilidades de recuperar actividades que ya hemos realizado y que nos han dado resultados, actividades con las cuales los niños ya se han relacionado y que les han posibilitado aprendizajes

ACTIVIDADES DE ESTUDIO

Trabajo individual

Los textos propuestos para este tema ofrecen diferentes estrategias para los procesos de enseñanza y aprendizaje en relación a la lengua escrita. Se trata de experiencias planteadas en

contextos determinados y su recuperación en el contexto en el cual trabaja debe considerar la caracterización de la situación lingüística de la comunidad, escuela y grupo. La invitación es a revisar las estrategias de estas propuestas y contrastarlas con la propia experiencia y contexto.

Previo acuerdo con el grupo, elija uno de los textos que se incluyen en este tema, los cuales dan cuenta de estrategias de trabajo que usted puede considerar para la elaboración de una propuesta pedagógica en el campo de la lengua. Si usted trabaja en preescolar, le sugerimos revisar el texto de Norma Lidia Prato, "Propuesta de trabajo y sistematización de actividades en el jardín de infantes y primer grado". También se incluye un texto de Irena Majchrzak (1990) "El nombre propio, enlace natural entre un ser iletrado y el universo de la escritura". Para cualquiera de los textos que usted trabaje, le sugerimos considerar las siguientes cuestiones:

- ¿Cuáles son los pasos que siguieron cada uno de los autores para diseñar las estrategias?
- ¿Podría identificar las estrategias propuestas por los autores y las actividades más relevantes en la adquisición o aprendizaje de las habilidades lingüísticas?
- Discuta si estas estrategias son posibles de aplicarse en su grupo y acordes al contexto del medio indígena.
- ¿Reconoce algunas teorías que expliquen la adquisición y aprendizaje de la lengua? Coméntelas con sus compañeros.
- Finalmente diseñe actividades del proceso de apropiación de la lengua escrita (en L1 o L2), siguiendo las estrategias metodológicas propuestas por cada uno de los autores y póngalas en práctica con su grupo(sus compañeros del curso). Presente por escrito los resultados para su discusión y análisis.

Trabajo grupal

Comparta con sus compañeros el resultado del

ejercicio y las innovaciones incorporadas. Comente su utilidad y viabilidad para la puesta en práctica en el grupo escolar que atiende.

Tema 2. La evaluación del aprendizaje y/o enseñanza de algún aspecto de la L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígenas y su expresión en la propuesta pedagógica

¿Qué evaluar de la lengua en la educación bilingüe? ¿Cómo evaluar los aprendizajes de los diferentes conocimientos, habilidades o actitudes de la L1 y la L2?

¿Qué y cómo evalúa la "lengua indígena" a sus alumnos? ¿Y "Español"?

Toda propuesta pedagógica debe incluir necesariamente al gún referente a la evaluación del aprendizaje o la enseñanza, en este caso de la L1, L2 o ambas. En cualquier proceso de enseñanza y/o aprendizaje el docente debe considerar los criterios para la evaluación a partir de las actividades trabajadas. Los aspectos y/o habilidades que se trabajan en la propuesta pedagógica en L1, L2 o ambas son determinantes para la definición de dichos criterios, en términos de coherencia y pertinencia.

En diversas ocasiones los maestros reconocen que han modificado sus estrategias para la enseñanza o el aprendizaje, sin embargo, en el momento de la evaluación regresan a las tradicionales pruebas memorísticas, a contar el número de palabras que lee un niño o una niña en un minuto o a dictar palabras desconocidas y por lo tanto difíciles y carentes de significado para los niños y el papel de la lengua materna del niño, si es la indígena, nuevamente es relegado. Es decir, no se logra una coherencia entre lo que se enseña, lo que los niños y las niñas han aprendido y lo que se evalúa.

Los dos textos propuestos para este tema se acercan a los diversos aspectos, conocimientos, habilidades y actitudes a evaluar y ofrecen algunas pistas sobre cómo evaluarlos. Así mismo, aparecen algunas consideraciones con respecto a la importancia de la evaluación en cualquier proceso educativo.

El primero de los textos (Zúñiga: 1989), aborda un aspecto particular de la enseñanza y el aprendizaje de la L1 y la L2 y su evaluación: el análisis gramatical. En este texto usted encontrará algunas reflexiones que pueden posibilitarle reconocer qué y cómo evaluar de la L1 y la L2 en escuelas bilingües.

El segundo texto es un apartado del documento "Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas" (DGEI, 1994), cuya primera parte usted revisó en el primer curso de este campo (sexto semestre) y ofrece un listado de las habilidades, conocimientos y actitudes a evaluarse en la L1 y la L2 en los diversos ciclos.

ACTIVIDADES DE ESTUDIO

Trabajo individual

Para este tema se plantea que realice una lectura básica (Zúñiga, 1989) y otra complementaria (DGEI, 1994). La sugerencia es que trabaje ambos textos debido a que ofrecen diversa pistas en relación no sólo de la evaluación, sino también de los diferentes aspectos, conocimientos, habilidades y actitudes a enseñar o aprender de la L1, la L2 o ambas en la escuela primaria indígena (para preescolar pueden considerarse algunas propuestas del primer ciclo incluidas en el documento de la DGEI).

Realice en primer lugar la lectura del texto de Madeleine Zúñiga "El análisis gramatical y la evaluación de L1 y L2 en la primaria bilingüe". Considere para el análisis del texto los siguientes puntos:

- Cuándo y qué enseñar de la gramática a los niños en un contexto bilingüe
- Los ejemplos de actividades que plantea la autora en relación al componente fonológico para la L1 y la L2
- Los aspectos mínimos que deben estudiarse en relación al componente morfosintáctico
- Qué se debe evaluar de la lengua en un programa de educación bilingüe en relación a las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir así como el análisis grama-

tical de la L1 y la L2

- Por qué se deben diferenciar las pruebas para lengua indígena y para el español
 - Qué evaluar de la comprensión oral en L1, L2 o ambas y algunas estrategias para realizar dicha evaluación
 - Qué evaluar de la producción oral y algunos ejemplos de cómo hacerlo
 - Qué evaluar de la comprensión de la lectura y algunos ejemplos de cómo hacerlo
 - Qué evaluar de la expresión escrita y algunos ejemplos de cómo hacerlo
 - Qué evaluar del análisis gramatical y algunos ejemplos de cómo hacerlo
- Elabore una síntesis por escrito de los puntos trabajados.

Para el segundo texto, aún y cuando se ha incluido completa la segunda parte del documento "Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas" (DGEI, 1994), la sugerencia es que usted revise solamente los siguientes apartados: *C. Recomendaciones metodológicas*, *D. Criterios generales para la evaluación*: 1. *Criterios para la evaluación de las primeras lenguas* y 2. *Criterios para la evaluación de segundas lenguas*. Después de revisar los apartados propuestos, señale cuáles son los conocimientos, habilidades o actitudes que usted ha trabajado en preescolar o primaria indígena en L1, L2 o ambas en relación a la *Lengua hablada*, *Lengua escrita*, *Recreación literaria* y *Reflexión sobre la lengua*. Haga un listado de cada uno de ellos y de ejemplos de cómo ha realizado la evaluación del aprendizaje, a fin de poder compartirlo con sus compañeros en la sesión grupal.

Trabajo grupal

Discuta con sus compañeros los puntos que revisó del texto de Madeleine Zúñiga en relación a qué y cómo evaluar los diversos aspectos, conocimientos o habilidades de la L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígena.

De su trabajo en relación al documento de la DGEI, comparta con sus compañeros algunos de los ejemplos de sus estrategias para evaluar algún aspecto, habilidad, conocimiento o actitud de L1, L2 o ambas.

Comente con sus compañeros cómo evaluaría el aprendizaje de sus alumnos/as en relación al aspecto, habilidad o conocimiento o actitud de la L1, L2 o ambas a trabajar en una Propuesta Pedagógica.

Conforme pequeños equipos y diseñe una estrategia de evaluación de aprendizaje de sus alumnos, expóngala ante el grupo.

Sesión final del campo de la lengua.

Revisión de los trabajos y aprendizajes en la construcción de propuestas pedagógicas en el campo de la lengua.

Los trabajos en el campo de la lengua concluyen en esta sesión, pues el tiempo restante del curso está destinado a la formalización de propuestas pedagógicas o en su caso, del desarrollo de otra opción de titulación. Si usted optó por titularse con una Propuesta Pedagógica en el campo de la lengua, deberá incorporarse a los trabajos del taller de formalización considerado como la segunda unidad de este curso.

Trabajo individual

Recupere su documento de Propuesta Pedagógica que trabajó en la tercera unidad del segundo curso del campo de la lengua e incorpore en él los elementos que considere pertinentes trabajados en esta unidad. Revise la bibliografía que ha recuperado, las evidencias que le han permitido identificar problemas de la enseñanza y/o el aprendizaje en algún aspecto, conocimiento o habilidad en L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígena.

Nuevamente, revise la estrategia o estrategias que planteó. Identifique el papel de su experiencia, el desarrollo, la coherencia y la pertinencia de las actividades propuestas, los materiales didácticos que apoyan su trabajo, las consideraciones con respecto a la evaluación y los fundamentos teóricos en que se ha apoyado.

Revise otra vez la caracterización de la situación lingüística de su comunidad, escuela y grupo a fin de reconocer si su propuesta tiene pertinencia para sus alumnos/as y posibilita la

construcción de la educación intercultural-bilingüe.

Integre sus avances en un documento. Elija la organización que usted considere más apropiada, pero evite las esquematizaciones.

Trabajo grupal

Presente a sus compañeros sus niveles de avance sobre la elaboración de Propuesta Pedagógica en el campo de la lengua. Intercambie sugerencias, comentarios, apoyos bibliográficos.

Evalúe individual y colectivamente sus aprendizajes sobre Propuesta Pedagógica para el campo de la lengua.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN
DE LAS CUATRO PRIMERAS SESIONES

A partir de su trabajo individual y grupal, considere para la evaluación en este curso si usted recuperó en su documento de Propuesta Pedagógica, trabajado en la tercera unidad del segundo curso de este campo:

- Una descripción más puntual de la estrategia o estrategias metodológico-didácticas para la enseñanza y/o el aprendizaje de algún aspecto,

habilidad, conocimiento o actitud de la L1, de la L2 o ambas, con base en su propia experiencia personal y profesional

- Consideraciones referentes a qué y cómo evaluar el aprendizaje del aspecto, habilidad conocimiento o actitud a trabajar en su propuesta para preescolar o primaria indígena

NOTA ACLARATORIA

No olvide que si usted no seleccionó el campo de la lengua para formalizar una de sus propuestas pedagógicas con fines de titulación, el trabajo final de la primera unidad (que resume las cuatro sesiones será considerado para la evaluación parcial de este campo (25%). Dicha evaluación se complementa con la evaluación de su trabajo en el Taller de formalización de Propuesta Pedagógica, o en su caso avances en la elaboración de tesis o tesina que representa el 75% de la evaluación del octavo semestre.

Si eligió el campo de la lengua para formalizar su Propuesta Pedagógica, estará obligado a continuar con los trabajos de la segunda unidad de este curso, es decir, cumplir con las actividades propuestas en el taller de formalización de este campo. Sus avances de Propuesta Pedagógica con fines de titulación serán evaluados y representarán el 75% de la evaluación final de todos los cursos del octavo semestre.

UNIDAD II.

TALLER PARA LA FORMALIZACIÓN DE UNA PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA LA ENSEÑANZA O EL APRENDIZAJE DE ALGÚN ASPECTO, HABILIDAD, CONOCIMIENTO O ACTITUD DE LA L1, LA L2 O AMBAS EN PREESCOLAR O PRIMARIA INDÍGENA

Al llegar a esta unidad, usted cuenta con múltiples reflexiones y diversos escritos que ha trabajado en relación a una Propuesta Pedagógica para la enseñanza o el aprendizaje de algún aspecto, habilidad o actitud de la L1, la L2 o ambas en preescolar o primaria indígena. Su trabajo final del curso *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II*, consistió en integrar en un documento sus avances de Propuesta Pedagógica. En la primera unidad de este curso revisó algunos aspectos pedagógicos y se le solicitó que los incorporara a su trabajo final del séptimo semestre.

El trabajo a realizar en las siguientes doce sesiones está orientado a ofrecerle apoyos para que usted concluya su Propuesta Pedagógica y la formalice en un documento para optar por el título de Licenciado en Educación Preescolar o Educación Primaria para el medio indígena.

ESTRATEGIA DE TRABAJO

Al iniciar esta unidad, usted como estudiante, dispondrá de todo su tiempo para desarrollar actividades que conduzcan exclusivamente a formalizar su Propuesta Pedagógica en el campo de la lengua. Es decir, dejará de realizar actividades de los otros campos que ya deberán estar evaluados parcialmente por sus respectivos asesores. Las calificaciones finales de estos cursos se complementan con la calificación final de este curso; en su caso, el campo de la lengua.

Se consideran tres meses del trabajo de este

semestre destinados a la formalización de su Propuesta Pedagógica a partir de un trabajo individual y la participación en un taller para formalizar su Propuesta Pedagógica. El trabajo en el taller forma parte de la evaluación para el octavo semestre y es de carácter obligatorio pues forma parte de las actividades académicas de formación docente.

En esta unidad, usted se compromete a un trabajo individual que le posibilite presentar en cada sesión del taller nuevos y sustanciales avances. Esto requiere organización y dedicación. Igualmente, se compromete a asistir al taller de formalización en el cual desarrollará diversas actividades y elaborará breves escritos que orienten su trabajo. Las sesiones grupales son fundamentales para recibir y dar opiniones y sugerencias sobre su trabajo. Asuma una actitud abierta y respetuosa en estos intercambios que pueden ser muy enriquecedores para su trabajo y el del de sus compañeros. Establezca acuerdo sobre las dinámicas de trabajo con su asesor y compañeros de taller a fin de aprovechar al máximo cada sesión.

Antes de iniciar su trabajo de taller, revise todos sus avances en relación a la Propuesta Pedagógica para la enseñanza o el aprendizaje de algún aspecto, habilidad, conocimiento o actitud de la L1, la L2 o ambas en preescolar o primaria indígena. Le sugerimos ubicar y organizar todos aquellos textos y trabajos revisados o elaborados a lo largo de la licenciatura y que considere pertinentes para su Propuesta Pedagógica.

Igualmente, debe revisar el Instructivo de Titula-

ción de LEP y LEPM 90 (vigente desde 1995) y las Recomendaciones Anexas aprobadas por el Consejo Técnico, a fin de que su documento de titulación cumpla con los requisitos establecidos. 1

Sesión 1.

Hacia una Propuesta Pedagógica intercultural para la enseñanza o el aprendizaje de algún aspecto, conocimiento o habilidad en L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígena. Plan de trabajo individual y grupal. Índice tentativo del documento final.

Ahora que usted está por iniciar la formalización de su Propuesta Pedagógica con fines de titulación, le sugerimos iniciar con un recuento de lo que tiene o de lo que puede recuperar de su trayectoria académica en la Universidad para su trabajo de titulación. Un punto fundamental es no olvidar que su Propuesta Pedagógica debe orientarse a la construcción de la educación intercultural bilingüe. Le sugerimos considerar los aportes de los otros campos y de las líneas de formación del área Básica, a fin de enriquecer su trabajo.

Aún y cuando las lecturas básicas del taller son sus propios avances en la Propuesta Pedagógica, para esta primer sesión hemos incluido un texto de Nonato Chuqui mamani y Nancy Eugenia Qui shpe, pues consideramos muy ilustrativa la propuesta de los autores para revisar los componentes que ha trabajado y el tratamiento que le ha dado a la cuestión de la interculturalidad en su Propuesta Pedagógica. La intención es que usted realice esta lectura a fin de encontrar pistas para identificar qué es lo que le faltaría a su propuesta o cómo puede enriquecerla

Actividades individuales

Realice la lectura del texto "Interculturalidad en el aula y en los libros" de Nonato Chuqui mamani y Nancy E. Qui shpe S. (1996) y a partir de los

1. Puede consultarlo o solicitarlo a la Coordinación de LEP y LEPM 90 de su Subsección o Unidad o, en su caso, a

componentes que trabajan los autores para analizar el acto educativo del puma, el zorro y el zorrino, revise las cuestiones que ha trabajado en su Propuesta Pedagógica.

Revise cuidadosamente los componentes del acto educativo en diferentes contextos. A saber:

1. El (los) contenido(s)
2. Objetivo(s) que se persigue(n)
3. Dominio del desarrollo humano que se beneficia
4. Estrategia instruccional empleada
5. Materiales y la manera de proveerse de ellos
6. Lengua instrumental del proceso educativo
7. Ejercicio de la docencia
8. Información previa (prerrequisitos). Enfoques de ambas culturas
9. Interacción profesor-alumno
10. Ambiente o escenario donde se realiza el acto educativo
11. Experiencias, intereses y necesidades del alumno
12. La sesión de clase en sí
13. Expectativas de los padres de familia
14. Actores y relaciones de interculturalidad

¿Considera que alguno de ellos es pertinente para su propuesta?

Identifique las diferencias de los componentes entre los distintos contextos del acto educativo: la socialización familiar, la práctica docente y la situación deseada. ¿Considero estas diferencias para su propuesta? ¿Para qué? ¿Cómo? ¿En qué aspectos de su propuesta?

Después de la revisión de la lectura, procure enriquecer su Propuesta Pedagógica con algunas de las cuestiones que trabajó. Identifique que es lo que le falta o debe profundizar.

Elabore un índice tentativo de la presentación de su propuesta con fines de titulación. Realice

2. -Identificación de un problema derivado de los procesos de enseñanza y/o aprendizaje
 - Planteamiento de una estrategia metodológica-didáctica para dar respuesta al problema
 - Referentes experienciales y teórico-metodológicos que permitan fundamentar su propuesta.

varios ejercicios al respecto a fin de considerar los diferentes aspectos que le permitan dar cuenta de los tres criterios que hacen a la Propuesta Pedagógica. Recuerde que los criterios que dan cuenta de la propuesta, no necesariamente son apartados.

Actividades grupales

Exponga a sus compañeros de taller brevemente los avances de su Propuesta Pedagógica. Describa cuál es el problema de enseñanza o aprendizaje de algún aspecto de la L1, L2 o ambas de preescolar o primaria indígena que identificó, su estrategia(s) y los referentes teórico metodológicos y experienciales que fundamentan su propuesta.

Comente su trabajo individual sobre la lectura de Chuqui mamani y Quishpe en relación las cuestiones que podría recuperar para su Propuesta Pedagógica. ¿Si recupera la modalidad de una enseñanza intercultural?

Enfatice las cuestiones que tienen que ver con el uso de la lengua indígena y la interculturalidad.

Revise la propuesta de sesiones del taller y a partir de ella elabore un plan de trabajo calendarizado individual y grupal. Considere en su plan individual cuántas horas al día o a la semana destinará a su trabajo de titulación.

PRODUCTOS DEL TALLER: Plan de trabajo individual y grupal para concluir la formalización de su Propuesta Pedagógica de acuerdo a las sesiones propuestas para el taller. Índice tentativo de su documento final de Propuesta Pedagógica

Sesión 2

Revisión de la identificación del problema derivado de los procesos de enseñanza o aprendizaje de alguna habilidad o aspecto de la L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígena

Actividades individuales

Revise cómo abordó la identificación del problema y de qué evidencias se valió. ¿Lo describió

ampliamente? ¿Qué aspectos consideró? ¿Es un problema de enseñanza?, ¿de aprendizaje?, ¿de ambos procesos? ¿Es un problema para usted?, ¿para los niños?, ¿de contenidos de los libros? ¿para los padres?, ¿para las autoridades? ¿Por qué? ¿Tomó en cuenta la caracterización de la situación lingüística de la comunidad, escuela y grupo?

Si lo considera necesario, revise nuevamente en el segundo curso de *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita*, el tema 1 de la tercera unidad.

De estos cuestionamiento recupere la información pertinente para incorporarlos en los apartados de su Propuesta Pedagógica en los que trabaja la identificación del problema.

Actividades grupales

Presente a sus compañeros su trabajo sobre la identificación del problema. Intercambie textos y haga sugerencias a sus compañeros.

PRODUCTO DEL TALLER: Intercambio de opiniones y recomendaciones con el fin de dejar claramente planteado el problema.

Sesión 3

La estrategia o estrategias metodológico-didácticas de su Propuesta Pedagógica en el campo de la lengua

Actividades individuales

Revise sus avances sobre la(s) estrategia(s) metodológico-didácticas (actividades creativas, trabajo del docente, participación de los niños, recursos materiales, evaluación del aprendizaje). De ser necesario, revise en el segundo curso de *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita*, el tema 2 de la tercera unidad.

Actividades grupales

Presente los avances a sus compañeros e intercámbielos con ellos a fin de hacer sugerencias y comentarios.

Puede revisar alguna estrategia ya trabajada (por ejemplo la de Irena Majchrzak, *Ejercicios de lecto-escritura. Alfabetización a partir del nombre propio*) y analizarla de manera colectiva para reconocer los aspectos que la integran, las actividades, la secuencia, la participación de los niños en la construcción del conocimiento, etcétera

Incorpore los comentarios y sugerencias de sus compañeros para enriquecer su estrategia metodológica-didáctica.

PRODUCTO DEL TALLER: Intercambio de opiniones y presentación de avances por escrito sobre actividades o ampliación de las mismas integrarlas a las estrategias metodológico-didácticas, si es el caso, aprovechando las sugerencias de sus compañeros.

Sesión 4

Revisión de los referentes empíricos y teórico-metodológicos que fundamentan su Propuesta Pedagógica

Actividades individuales

Revise cuáles son los referentes experienciales, teóricos y metodológicos que fundamentan su propuesta (caracterización de la situación lingüística del aula escuela y comunidad, evidencias de su experiencia personal y profesional, plan y programas nacionales y de educación indígena, aportaciones de los textos revisados en las diferentes líneas y campos de conocimiento escolar, aportaciones de otros maestros, etcétera). Organícelos y preséntese con ellos en la sesión grupal.

Le sugerimos regresar a textos trabajados a lo largo de la licenciatura y que ahora pueden ser recuperados con relación a su trabajo de propuesta. Elabore un listado de conceptos centrales tales como: lengua, la lengua como objeto de instrucción, la lengua como objeto de conocimiento, la lengua como objeto de comunicación, las habilidades lingüísticas involucradas en la escritura y la lectura, la educación intercultural, el bilingüismo, la concepción de aprendizaje y /

o de enseñanza que asume como docente, etcétera

Actividades grupales

Presente a sus compañeros sus avances sobre los referentes empíricos y teórico-metodológicos que fundamentan su propuesta. Compare las diferentes formas de organizarlos e incorpórelos en el texto de la propuesta. Intercambie sugerencias con sus compañeros.

Recuerde que los referentes teórico-metodológicos deben permitir explicitar los supuestos que orientan su trabajo, el vínculo debe establecerse de manera natural, no como un marco sino como un acompañamiento que permita explicar, analizar, comparar, contrastar o re-descubrir nuestro trabajo docente.

Si lo considera necesario puede revisar en el segundo curso de Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita, el tema 3 de la tercera unidad.

Proponga textos que fueron trabajados en particular en este campo o en la línea antropológico-lingüística y que puedan apoyar la fundamentación de sus propuestas.

PRODUCTOS DEL TALLER: Intercambio de opiniones y avances sobre los referentes empíricos y teórico-metodológicos. Listado de conceptos básicos que están presentes desde la identificación del problema hasta el diseño de las estrategias, para enriquecer la fundamentación de las propuestas pedagógicas. Elabore un escrito en el que explique con claridad y amplitud los conceptos teóricos de los aspectos abordados en su propuesta.

Nota

Si lo considera necesario, puede destinar dos sesiones para concluir el producto esperado. (Referentes empíricos y teórico-metodológicos que fundamentan su Propuesta Pedagógica).

Sesión 5

Reconocimiento de las evidencias (con datos empíricos) que sustentan la operatividad de su Propuesta Pedagógica

Actividades individuales

Identifique las evidencias de que se valió para abordar a la solución del problema de enseñanza y/o aprendizaje que trabaja en su propuesta pedagógica (cuadernos de los niños, pláticas con los niños o padres, trabajos diversos de los niños y de usted, pruebas, comentarios de otros maestros o de las autoridades, etcétera). ¿Documentó y registró estas evidencias? ¿Las incorporó a su trabajo? ¿Tiene evidencias de las estrategia(s) que propone? ¿De los materiales que emplea? ¿De los recursos o instrumentos con que evalúa?

Organice y clasifique dichas evidencias e incorpórelas por escrito a su propuesta.

Actividades grupales

Comente con sus compañeros la importancia de las evidencias que sustentan su Propuesta Pedagógica. Reconozca en ellas su trabajo como maestro, su experiencia y sus aprendizajes en la licenciatura.

Intercambie sus textos y anexos sobre evidencias. Comparta con sus compañeros su análisis sobre las mismas. Discuta sobre la importancia de las evidencias para la construcción de propuestas que no se queden en las buenas intenciones o el "deber ser" pedagógico y sean viables.

Sugiera a sus compañeros estrategias para identificar evidencias de su trabajo docente y que puedan sustentar su Propuesta Pedagógica.

PRODUCTO DEL TALLER: A partir del intercambio de opiniones, con sus compañeros, recupere y sistematice en un escrito las evidencias a considerar para demostrar su utilidad en la resolución de la problemática seleccionada.

Sesión 6

Revisión de la pertinencia de la Propuesta Pedagógica para preescolar o primaria indígena

Para esta sesión el interés es que usted no olvide que su Propuesta Pedagógica es para trabajar con niños y niñas indígenas, en la perspectiva de contribuir a la construcción de un modelo educativo de enseñanza-aprendizaje para la educación intercultural bilingüe.

Actividades individuales

Revise si recuperó en su propuesta la caracterización de la situación lingüística de la comunidad, escuela y grupo en el cual trabaja. ¿Cómo lo recuperó?, ¿Para qué? ¿Consideró los saberes previos del niño/a indígena para las estrategias que plantea? ¿Tomó en cuenta la posición de los padres de familia en relación a los usos y funciones de la L1, la L2 o ambas en preescolar o primaria indígena? ¿Diseñó alguna actividad con los padres de familia para sensibilizarlos sobre su propuesta?

En caso de que no haya considerado estas cuestiones le sugerimos redactar los textos o apartados que considere convenientes e incorporarlos en su propuesta.

Actividades grupales

Presente a sus compañeros y asesore los apartados que contengan los datos que orientaron la elaboración de su propuesta, a partir de las problemáticas detectadas, que den cuenta de la pertinencia operativa en los niveles de educación preescolar o primaria indígena.

Intercambie opiniones sobre cómo dar cuenta de la pertinencia de su propuesta para la educación indígena y haga sugerencias a sus compañeros para enfatizar este aspecto.

PRODUCTO DEL TALLER: Elaboren por escrito un documento que refleje y justifique la pertinencia o no de la especificidad del trabajo docente en preescolar o primaria indígena.

Sesión 7

Ampliación del conocimiento temático o pedagógico sobre: habilidad, conocimiento y actitud con relación a la enseñanza o el aprendizaje en la Propuesta Pedagógica (lectura, escritura, expresión oral, vocabulario,

redacción de textos libres, gramática, ortografía, iniciación a la literatura)

Actividades individuales

Revise cómo aborda en su Propuesta Pedagógica el aspecto, habilidad, conocimiento y actitud de la L1, L2 o ambas en preescolar o primaria indígena. Identifique la bibliografía en la que se apoya para abordar este aspecto. Recorra a los libros del maestro, a las recomendaciones del Plan y Programas de estudio correspondientes y a las lecturas que revisó en este campo de la línea psicopedagógica o en la antropológico-lingüística y propuestas pedagógicas de los egresados en este campo.

También puede revisar y recuperar lo que considere conveniente de los textos que se han incluido en la bibliografía de apoyo a este taller. A saber: "La enseñanza y el aprendizaje de la lectura" de Dixie Lippincott (1991), "Los usos de la lengua oral" Joan Tough (1987), sin olvidar el texto de Daniel Cassany *et.al* "Las habilidades lingüísticas" (1994), incluido en la bibliografía de la segunda unidad del segundo semestre de este campo.

Actividades grupales

Acuda a la sesión grupal con sus avances de cómo, a partir de las estrategias diseñadas en su propuesta para preescolar o primaria indígenas, se aborda la enseñanza de habilidades, conocimientos o actitudes que sobre la L1, la L2 o ambas.

Intercambie sus trabajos y proponga algunas sugerencias para mejorar su trabajo y el de sus compañeros en relación al conocimiento sobre el aspecto, habilidad, actitud o conocimiento a trabajar en su Propuesta Pedagógica.

Comparta bibliografía de apoyo para estas cuestiones.

PRODUCTO DEL TALLER: Revisión de avances. Redacte algunos párrafos que pueda incorporar en su propuesta sobre estos aspectos.

Sesión 8

Revisión de la participación de las niñas

y los niños indígenas en la construcción del conocimiento escolar a partir de las estrategias metodológicas diseñadas en su Propuesta Pedagógica

Parte fundamental de una Propuesta Pedagógica es considerar los saberes previos respecto a la lengua oral o escrita de las niñas y los niños como punto de partida en la construcción del conocimiento escolar ya sea en preescolar o en primaria indígenas.

Actividades individuales

Revise si consideró en su propuesta los saberes previos de los niños/as en relación a la habilidad, aspecto, actitud o conocimiento que usted quiere enseñarles y que ellos aprendan. ¿Cómo reconoció los saberes previos de los niños en relación a aquello que usted quiere enseñarles de la L1, la L2 o ambas? ¿Todos los niños comparten los mismos saberes en relación a lo que usted quiere enseñarles?

Le sugerimos volver a los textos de los cursos *Cultura y Educación, Lengua, grupos étnicos y sociedad nacional y Desarrollo del niño y aprendizaje* (tercera edición), a fin de considerarlos para apoyar su trabajo sobre este aspecto.

Actividades grupales

Comenten y redacten un apartado sobre la importancia de recuperar los saberes previos de las niñas y los niños en relación al desarrollo de las habilidades, conocimientos, aspectos o actitudes de la L1, L2 o ambas que trabaja en su Propuesta Pedagógica.

Proponga sugerencias para ampliar este apartado.

PRODUCTOS DEL TALLER: Producir un escrito que contenga la forma en que se recuperaron los saberes previos de los niños y niñas durante el diseño de su estrategia. Se recomienda que este escrito se integre al producto de la tercera sesión

Sesión 9

Revisión de la integración de su Propuesta Pedagógica

Actividades individuales

Revise todos los escritos que ha elaborado para su propuesta. Contrástelos con el índice tentativo que elaboró al inicio de este taller. ¿Qué le falta? ¿Cuáles aspectos requiere trabajar, profundizar o cambiar? ¿Existe relación entre la estrategia, el problema y la fundamentación de su propuesta? ¿La bibliografía que seleccionó para apoyar su propuesta, es coherente con sus planteamientos? ¿Las evidencias recuperadas tienen que ver con su trabajo? ¿Cómo organizó su trabajo? ¿Qué aspectos priorizó? ¿Reconoce en su documento un "hilo conductor" de su propuesta?

Revise si no aparecen apartados ajenos a su propuesta.

Si lo considera conveniente, reorganice la presentación de su Propuesta Pedagógica e incorpore aquellos aspectos que olvidó: descripciones, narraciones, análisis, ejemplos, frases textuales de los niños o los padres en lengua indígena y la traducción correspondiente; trabajos de los niños, fotos, ilustraciones, anexos, citas, bibliografía.

Actividades grupales

Presente a sus compañeros y asesore su propuesta y revise si existe una buena organización del documento y coherencia entre la identificación del problema, la estrategia y la fundamentación correspondientes. Comparta sugerencias y recomendaciones a fin de mejorar los trabajos.

PRODUCTO DEL TALLER: Revisión de la integración del documento como Propuesta Pedagógica. Intercambio de recomendaciones y estrategias para fortalecer la coherencia entre los diferentes aspectos y apartados de su propuesta.

Sesión 10

Revisión de la introducción y las conclusiones de su Propuesta Pedagógica

Al llegar a esta sesión su trabajo debería estar casi concluido. Eso resulta fundamental para poder redactar la introducción en la cual dará cuenta de qué es su trabajo, cómo lo elaboró y cómo lo presenta (cuántos apartados tiene, qué contiene cada uno).

Las conclusiones de su trabajo son aquellas cuestiones fundamentales que usted identificó, aprendió o descubrió al haber elaborado su Propuesta Pedagógica y deben resaltarse con breves explicaciones donde sintetice lo más relevante de la problemática, alternativas, sugerencias o dificultades encontradas durante el desarrollo de su Propuesta Pedagógica.

Actividades individuales

Revise o en su caso, redacte una primer versión de la introducción de su Propuesta Pedagógica y de las conclusiones respectivas.

Actividades grupales

Intercambie su introducción y sus conclusiones con sus compañeros. Escuche sus comentarios y sugerencias. Escríbalos para recuperarlos. En caso de que sea necesario, vuelva a redactar ambos apartados en el taller.

PRODUCTO DEL TALLER: La producción de un escrito que contenga la introducción y las conclusiones de su Propuesta Pedagógica. Se espera que en este apartado se hayan incorporado las sugerencias y comentarios de sus compañeros.

Sesión 11

Revisión de las citas y referencias bibliográficas, la redacción y la ortografía de su Propuesta Pedagógica

Para esta sesión es importante enfatizar una recomendación: no olvide que su Propuesta Pedagógica debe estar redactada en primera persona del singular (yo), pues se deriva de su propia experiencia y en primera instancia le permite reorganizar sus propios saberes, encontrarle sentido a su trabajo y con ello, reconocer la posibilidad de transformar y mejorar su hace-

res pedagógicas cotidianos.

Actividades individuales

Pase en limpio su trabajo y revise la ortografía, la redacción, las citas que incorporó y la bibliografía de su trabajo. Para la ortografía es conveniente acudir a un buen diccionario. Si tiene dudas en las citas acuda a textos trabajados a lo largo de la licenciatura para revisar diversas posibilidades. Lo mismo puede hacer con la bibliografía. No olvide la importancia de incorporar bibliografía trabajada en los diversos cursos a lo largo de la licenciatura y que puedan aportar algún referente para su propuesta. Realice una última revisión a los textos del Área básica y del Área terminal que puedan aportarle referentes para fundamentar su trabajo.

Actividades grupales

Intercambie su trabajo con los de sus compañeros y señale algunas posibles sugerencias de redacción. Revise también la ortografía, las citas bibliográficas y la bibliografía. De ser necesario, comparta estrategias para la incorporación de citas y la elaboración de la bibliografía respectiva. Sea honesto y dé los créditos correspondientes a los autores que recuperó en su trabajo.

PRODUCTO DEL TALLER: Revisión del texto de la propuesta en relación a ortografía, redacción, citas bibliográficas y bibliografía. Sugerencias para efectuar algunos cambios y mejorar el documento.

Sesión 12

Presentación de su Propuesta Pedagógica concluida para su evaluación en el taller

Actividades individuales

Pase en limpio su documento de titulación e incorpore en él todas las sugerencias y recomendaciones que recibió de su asesor y compañeros. No olvide la portada, la portadilla y el índice final.

Redacte un breve texto sobre sus aprendizajes, en relación a su trabajo docente a partir de la

elaboración y formalización de su Propuesta Pedagógica e inclúyalo como parte de sus conclusiones.

Actividades grupales

Presente a sus compañeros y asesor su Propuesta Pedagógica concluida. Evalúe su trabajo y sus aprendizajes individuales y colectivos en este taller. Comparta con sus compañeros su texto sobre sus aprendizajes en la elaboración y formalización de su Propuesta Pedagógica con fines de titulación.

PRODUCTO DEL TALLER: Evaluación de su trabajo individual y colectivo.

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Recuerde que su Propuesta Pedagógica, antes que un documento para optar por el título de licenciatura, es un trabajo académico, que expresa sus aprendizajes en diversos espacios del currículum, por esta razón es objeto de evaluación y de acuerdo a la organización del octavo semestre, este trabajo representa el 75% de la evaluación de los cuatro cursos de octavo semestre.

Para la evaluación de su trabajo individual y grupal, considere si en su documento final de Propuesta Pedagógica, usted

- Recupera su experiencia personal y como maestro/a en preescolar o primaria indígena
- Recupera la situación lingüística de su grupo escolar
- Identifica un problema derivado de los procesos de enseñanza y/o aprendizaje de algún aspecto, habilidad, conocimiento o actitud de la L1, la L2 o ambas en preescolar o primaria indígena
- Plantea una estrategia(s) metodológica(s) pertinente y viable
- Reconoce referentes experienciales y teórico-metodológicos que puedan fundamentar su propuesta
- Recupera textos trabajados en los diferentes cursos a lo largo de la licenciatura y

los cita de manera pertinente

- Explicita y organiza sus saberes docentes
- Recupera evidencias de su trabajo docente, de lo que enseña y cómo enseña; de lo que los niños aprenden, del uso que le

da a la lengua materna y al español en los procesos de enseñanza y aprendizaje

- Da cuenta de la posibilidad de transformar su trabajo docente
- Contribuye a la construcción de un modelo de enseñanza de una educación intercultural, bilingüe
- Incorpora las sugerencias y recomendaciones de su asesor y compañeros a lo largo del taller
- Revisó la redacción y ortografía correspondiente
- Concluyó o avanzó sustancialmente de acuerdo a las consideraciones del campo y el trabajo del taller.

BIBLIOGRAFÍA

- CHUQUIMAMANI V. Nonato y Qui shpe S. Nancy E. (1996): "Interculturalidad en el aula y en los libros" en Godenzzi Alegre, J. (comp.) *Educación e Interculturalidad en los Andes y la Amazonia*, Cusco, Perú: Centro de Estudios regionales Andinos "Bartolomé de las Casas", pp. 329-364.
- DGEI (1994): "Orientaciones pedagógicas y lingüísticas" en *Orientaciones para la enseñanza bilingüe en las primarias de zonas indígenas*. México: SE, pp. 25-45.
- LIPPINCOTT, Dixie (1991): "La enseñanza y el aprendizaje de la lectura" en *La enseñanza y el aprendizaje en la escuela primaria. Guía práctica del maestro*. México: Paidós, pp. 40-119.
- MACHZAK, Irena (1989): "El nombre propio, enlace natural entre un ser iletrado y el universo de la escritura" en *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos*, Vol XXI, Núm 4, México, pp. 259-269.
- _____ (1991): *Ejercicios de lecto-escritura. Alfabetización a partir del nombre propio*. Villahermosa: Instituto de la Cultura de Tabasco, 25 pp.
- PRATO, Norma Lilia (1991): "Propuesta de trabajo y sistematización de actividades en Jardín de infantes y primer grado" en *Abordaje de la lectura y la escritura desde una perspectiva psicolingüística*. Buenos Aires: Ed. Guadalupe, pp. 53-97.
- TOUGH, Joan (1987): "Los usos de la lengua oral", basado en *El lenguaje oral en la escuela. Una guía de observación y actuación para el maestro*. Madrid: Aprendizaje Visor/MEC. Tomado de SEP/DGEI/CONAFE (1997): Usos de la lengua indígena en la escuela primaria, México, pp. 37-38.
- ZÚIGA Castillo, Madeleine (1989): "El análisis gramatical y la evaluación de L1 y L2 en la primaria bilingüe" en *Educación bilingüe*. Santiago de Chile, OREALC-UNESCO, pp. 81-95.

La elaboración de la primera edición de la Guía de trabajo del curso "Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III" estuvo a cargo de:

Laura Ayala Lara/UPN
Elena Cárdenas Pérez/UPN
Jorge Tirso Gómez/UPN
Pablo de Luna García/DGEI

La elaboración de la Segunda edición de la Guía de trabajo del curso "Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III" estuvo a cargo de:

Gisela Victoria Salinas Sánchez/UPN
Comentarios y sugerencias de Victoria Avilés Quezada,
María del Carmen López Cervantes y Norma Guarneros Rico

En la revisión de la Segunda Edición de este curso participaron:

Patricia Mena Ledesma • Unidad 20 A Oax.
Elías Pérez Pérez • Subsede San Cristóbal de las Casas, Unidad 07A Tuxtla Gutiérrez, Chis.
María de la Luz Valentínez Bernabé • Unidad 16C, Uruapan, Mich.
Asesoría para la revisión del curso: Gisela Victoria Salinas Sánchez-UPN Ajusco

Marzo de 2000

